

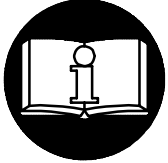


## INSTRUCTIONS FOR MODELS 7803 AND 7803-EU HEAVY-DUTY AIR DRILLS

### NOTICE

Models 7803 and 7803-EU Drills are designed for drilling, honing, reaming and hole sawing.

Ingersoll-Rand is not responsible for customer modification of tools for applications on which Ingersoll-Rand was not consulted.



### ⚠ WARNING

**IMPORTANT SAFETY INFORMATION ENCLOSED.  
READ THIS MANUAL BEFORE OPERATING TOOL.**

**IT IS THE RESPONSIBILITY OF THE EMPLOYER TO PLACE THE INFORMATION  
IN THIS MANUAL INTO THE HANDS OF THE OPERATOR.**

**FAILURE TO OBSERVE THE FOLLOWING WARNINGS COULD RESULT IN INJURY.**

### PLACING TOOL IN SERVICE

- Always operate, inspect and maintain this tool in accordance with all regulations (local, state, federal and country), that may apply to hand held/hand operated pneumatic tools.
- For safety, top performance, and maximum durability of parts, operate this tool at 90 psig (6.2 bar/620 kPa) maximum air pressure at the inlet with 3/8" (10 mm) inside diameter air supply hose.
- Always turn off the air supply and disconnect the air supply hose before installing, removing or adjusting any accessory on this tool, or before performing any maintenance on this tool.
- Do not use damaged, frayed or deteriorated air hoses and fittings.
- Be sure all hoses and fittings are the correct size and are tightly secured. See Dwg. TPD905-1 for a typical piping arrangement.
- Keep clear of whipping air hoses. Shut off the compressed air before approaching a whipping air hose.
- Always use clean, dry air at 90 psig maximum air pressure. Dust, corrosive fumes and/or excessive moisture can ruin the motor of an air tool.
- Do not lubricate tools with flammable or volatile liquids such as kerosene, diesel or jet fuel.
- Do not remove any labels. Replace any damaged label.

### USING THE TOOL

- Always wear eye protection when operating or performing maintenance on this tool.
- Always wear hearing protection when operating this tool.

- Keep hands, loose clothing, long hair and jewelry away from rotating end of tool.
- Keep body stance balanced and firm. Do not overreach when operating this tool. Anticipate and be alert for sudden changes in motion, reaction torques, or forces during start-up and operation.
- Tool accessory may continue to rotate briefly after throttle is released.
- Air powered tools can vibrate in use. Vibration, repetitive motions or uncomfortable positions may be harmful to your hands and arms. Stop using any tool if discomfort, tingling feeling or pain occurs. Seek medical advice before resuming use.
- Use accessories recommended by Ingersoll-Rand.
- This tool is not designed for working in explosive atmospheres.
- This tool is not insulated against electric shock.
- Prevent exposure and breathing of harmful dust and particles created by power tool use:

Some dust created by power sanding, sawing, grinding, drilling and other construction activities contains chemicals known to cause cancer, birth defects or other reproductive harm. Some examples of these chemicals are:

- lead from lead based paints,
- crystalline silica from bricks and cement and other masonry products, and
- arsenic and chromium from chemically treated lumber.

Your risk from these exposures varies, depending on how often you do this type of work. To reduce your exposure to these chemicals: work in a well ventilated area, and work with approved safety equipment, such as those dust masks that are specially designed to filter out microscopic particles.

### NOTICE

The use of other than genuine Ingersoll-Rand replacement parts may result in safety hazards, decreased tool performance, and increased maintenance, and may invalidate all warranties.

Repairs should be made only by authorized trained personnel. Consult your nearest Ingersoll-Rand Authorized Servicer.

Refer All Communications to the Nearest  
Ingersoll-Rand Office or Distributor.

© Ingersoll-Rand Company 2001

Printed in U.S.A.



WARNING SYMBOL IDENTIFICATION



FAILURE TO OBSERVE THE FOLLOWING WARNINGS COULD RESULT IN INJURY.

**⚠ WARNING**  
Always wear eye protection when operating or performing maintenance on this tool.

**⚠ WARNING**  
Always wear hearing protection when operating this tool.

**⚠ WARNING**  
Always turn off the air supply and disconnect the air supply hose before installing, removing or adjusting any accessory on this tool, or before performing any maintenance on this tool.

**⚠ WARNING**  
Air powered tools can vibrate in use. Vibration, repetitive motions or uncomfortable positions may be harmful to your hands and arms. Stop using any tool if discomfort, tingling feeling or pain occurs. Seek medical advice before resuming use.

**⚠ WARNING**  
Do not carry the tool by the hose.

**⚠ WARNING**  
Do not use damaged, frayed or deteriorated air hoses and fittings.

**⚠ WARNING**  
Keep body stance balanced and firm. Do not overreach when operating this tool.

**⚠ WARNING**  
90 psig (6.2bar/620kPa)  
Operate at 90 psig (6.2 bar/ 620 kPa) Maximum air pressure.

**International Warning Label:**  
Order Part No. \_\_\_\_\_

PLACING TOOL IN SERVICE

LUBRICATION



Ingersoll-Rand No. 50

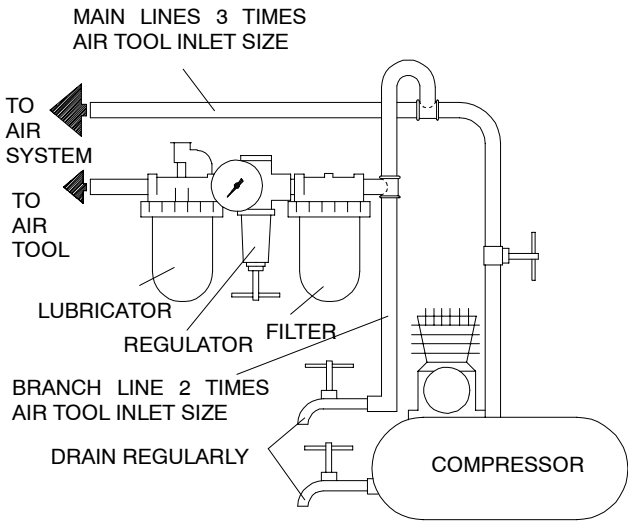


Ingersoll-Rand No. 28

Always use of an air line lubricator with these tools.  
We recommend the following Filter-Lubricator-Regulator Unit:

For International- No. C28-C4-FKG0  
For USA- No. C28-04-FKG0-28

Before starting the tool and after each eight hours of operation, unless the air line lubricator is used, pour approximately 1.5 cc of Ingersoll-Rand No. 50 Oil into the air inlet.



(Dwg. TPD905-1)

SPECIFICATIONS

| Model         | Type of Handle | Free Speed | Chuck Capacity | ■Sound Level<br>dB (A) |       | ◆Vibrations<br>Level |
|---------------|----------------|------------|----------------|------------------------|-------|----------------------|
|               |                |            |                | Pressure               | Power |                      |
| 7803, 7803-EU | pistol         | rpm        | in (mm)        | 83.4                   | 96.4  | m/s <sup>2</sup>     |
|               |                | 500        | 1/2 (13)       |                        |       | 0.3                  |

- Tested in accordance with PNEUROP PN8NTC1.2 at free speed
- ◆ Tested in accordance to ISO8662-1 at 80% rated free speed

DECLARATION OF CONFORMITY

We Ingersoll-Rand, Co.  
(supplier's name)

Swan Lane, Hindley Green, Wigan WN2 4EZ  
(address)

declare under our sole responsibility that the product,  
Model 7803-EU Reversible Air Drill  
to which this declaration relates, is in compliance with the provisions of  
98/37/EC Directives.

By using the following Principle Standards: EN292 ISO8662 PN8NTC1

Serial No. Range (1994 → ) XUA XXXXX →

  
D. Vose  
Name and signature of authorised persons

  
Patrick S. Livingston  
Name and signature of authorised persons

September, 2001  
Date

September, 2001  
Date

NOTICE

SAVE THESE INSTRUCTIONS. DO NOT DESTROY.

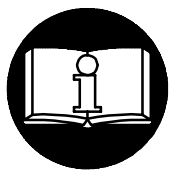
When the life of the tool has expired, it is recommended that the tool be disassembled, degreased and parts be separated by material so that they can be recycled.

# MODE D'EMPLOI DES PERCEUSES PNEUMATIQUES À HAUTE PERFORMANCE MODÈLES 7803 ET 7803-EU

## NOTE

Les perceuses des modèles 7803 et 7803-EU sont destinées aux opérations de perçage, de rodage, d'alésage et de sciage de trou.

Ingersoll-Rand ne peut être tenu responsable de la modification des outils par le client pour les adapter à des applications qui n'ont pas été approuvées par Ingersoll-Rand.



## ⚠ ATTENTION

**D'IMPORTANTES INFORMATIONS DE SÉCURITÉ SONT JOINTES.  
LIRE CE MANUEL AVANT D'UTILISER L'OUTIL.**

**L'EMPLOYEUR EST TENU DE COMMUNIQUER LES INFORMATIONS  
DE CE MANUEL AUX EMPLOYÉS UTILISANT CET OUTIL.**

**LE NON RESPECT DES AVERTISSEMENTS SUIVANTS PEUT CAUSER DES BLESSURES.**

### MISE EN SERVICE DE L'OUTIL

- Cet outil doit toujours être exploité, inspecté et entretenu conformément à toutes les réglementations (locales, départementales, fédérales et nationales), applicables aux outils pneumatiques tenus/commandés à la main.
- Pour la sécurité, les performances optimales et la durabilité maximale des pièces, cet outil doit être connecté à une alimentation d'air comprimé de 6,2 bar (620 kPa) maximum à l'entrée, avec un flexible de 10 mm de diamètre intérieur.
- Couper toujours l'alimentation d'air comprimé et débrancher le flexible d'alimentation avant d'installer, déposer ou ajuster tout accessoire sur cet outil, ou d'entreprendre une opération d'entretien quelconque sur l'outil.
- Ne pas utiliser des flexibles ou des raccords endommagés, effilochés ou détériorés.
- S'assurer que tous les flexibles et les raccords sont correctement dimensionnés et bien serrés. Voir Plan TPD905-1 pour un exemple type d'agencement des tuyauteries.
- En cas de rupture ou d'éclatement du flexible d'air ne pas s'approcher. Couper le réseau d'air comprimé avant d'approcher du flexible d'air.
- Utiliser toujours de l'air sec et propre à une pression maximum de 6,2 bar. La poussière, les fumées corrosives et/ou une humidité excessive peuvent endommager le moteur d'un outil pneumatique.
- Ne jamais lubrifier les outils avec des liquides inflammables ou volatils tels que le kérosène, le gasol ou le carburant d'aviation.
- Ne retirer aucune étiquette. Remplacer toute étiquette endommagée.

### UTILISATION DE L'OUTIL

- Porter toujours des lunettes de protection pendant l'utilisation et l'entretien de cet outil.
- Porter toujours une protection acoustique pendant l'utilisation de cet outil.
- Gardez les mains, vêtements amples, cheveux longs et bijoux éloignés de l'extrémité rotative de l'outil.
- Garder une position équilibrée et ferme. Ne pas se pencher trop en avant pendant l'utilisation de cet

outil. Anticiper et prendre garde aux changements soudains de mouvement, couples de réaction ou forces lors du démarrage et de l'exploitation.

- La percussion des accessoires de l'outil peut continuer pendant un certain temps après le relâchement de la gâchette.
- Les outils pneumatiques peuvent vibrer pendant l'exploitation. Les vibrations, les mouvements répétitifs et les positions inconfortables peuvent causer des douleurs dans les mains et les bras. N'utiliser plus d'outils en cas d'inconfort, de picotements ou de douleurs. Consulter un médecin avant de recommencer à utiliser l'outil.
- Utiliser les accessoires recommandés par Ingersoll-Rand.
- Cet outil n'est pas conçu pour fonctionner dans des atmosphères explosives.
- Cet outil n'est pas isolé contre les chocs électriques.
- Evitez toute exposition et respiration des poussières et particules nocives créées par l'emploi de l'outil pneumatique:

Certaines poussières produites par les opérations de ponçage, sciage, meulage, perçage et autres activités de construction contiennent des produits chimiques qui sont reconnus comme pouvant causer le cancer, des infirmités de naissance ou d'autres risques à effets nocifs. Parmi ces produits chimiques on trouve:

- le plomb des peintures à base de plomb,
- les cristaux de silice contenus dans les briques, le ciment et d'autres produits de maçonnerie, et
- l'arsenic et le chrome des bois traités chimiquement.

Le risque présenté par l'exposition à ces poussières est fonction de la fréquence et du type de travail effectué. Pour réduire l'exposition à ces produits chimiques : travaillez dans une zone bien aérée, et utilisez les équipements de sécurité approuvés, tels que les masques à poussière qui sont spécialement conçus pour filtrer et arrêter les particules microscopiques.

## NOTE

L'utilisation de rechanges autres que les pièces d'origine Ingersoll-Rand peut causer des risques d'insécurité, réduire les performances de l'outil et augmenter l'entretien, et peut annuler toutes les garanties.

Les réparations ne doivent être effectuées que par des réparateurs qualifiés autorisés. Consultez votre Centre de Service Ingersoll-Rand le plus proche.

Adressez toutes vos communications au Bureau Ingersoll-Rand ou distributeur le plus proche.  
© Ingersoll-Rand Company 2001

Imprimé aux É.U.



SIGNIFICATION DES SYMBOLES D’AVERTISSEMENT



LE NON RESPECT DES AVERTISSEMENTS SUIVANTS PEUT CAUSER DES BLESSURES.

**ATTENTION**

Porter toujours des lunettes de protection pendant l'utilisation et l'entretien de cet outil.

**ATTENTION**

Porter toujours une protection acoustique pendant l'utilisation de cet outil.

**ATTENTION**

Couper toujours l'alimentation d'air comprimé et débrancher le flexible d'alimentation avant d'installer, déposer ou ajuster tout accessoire sur cet outil, ou d'entreprendre une opération d'entretien quelconque sur l'outil.

**ATTENTION**

Les outils pneumatiques peuvent vibrer pendant l'exploitation. Les vibrations, les mouvements répétitifs et les positions inconfortables peuvent causer des douleurs dans les mains et les bras. N'utiliser plus d'outils en cas d'inconfort, de picotements ou de douleurs. Consulter un médecin avant de recommencer à utiliser l'outil.

**ATTENTION**

Ne pas transporter l'outil par son flexible.

**ATTENTION**

Utiliser de l'air comprimé à une pression maximum de 6,2 bar (620 kPa).

**ATTENTION**

Garder une position équilibrée et ferme. Ne pas se pencher trop en avant pendant l'utilisation de cet outil.

**Etiquette d'avertissement internationale:**  
**Commander Pièce No.** \_\_\_\_\_

MISE EN SERVICE DE L’OUTIL

LUBRIFICATION

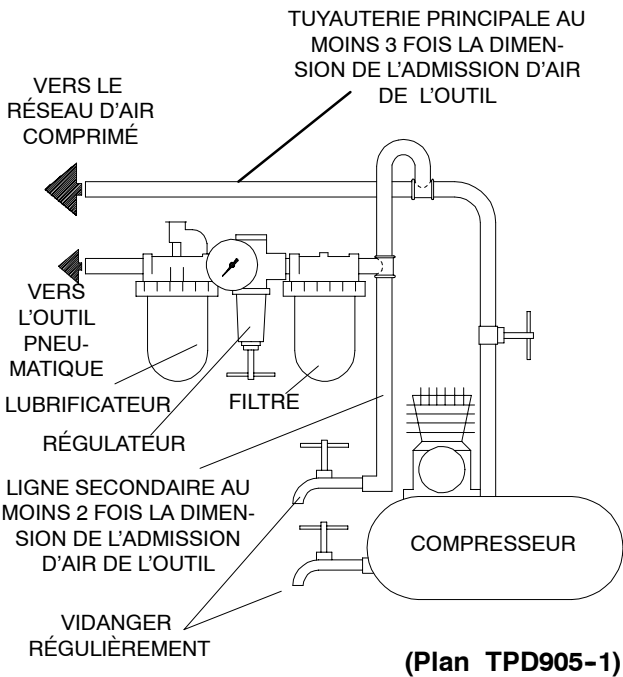


Ingersoll-Rand No. 50                      Ingersoll-Rand No. 28

Utiliser toujours un lubrificateur avec ces outils. Nous recommandons l’emploi du filtre-régulateur-lubrificateur suivant :

International - No. C28-C4-FKG0  
É.U. - No. C28-04-FKG0-28

Avant de mettre l’outil en marche et toutes les huit heures de fonctionnement, si un lubrificateur de ligne n’est pas utilisé, verser environ 1,5 cm<sup>3</sup> d’huile Ingersoll-Rand No. 50 dans le raccord d’admission de l’outil.



SPÉCIFICATIONS

| Modèle        | Type de Poignée | Vitesse à vide | Capacité du mandrin | ■ Niveau de son dB (A) |           | ◆ Niveau de vibration |
|---------------|-----------------|----------------|---------------------|------------------------|-----------|-----------------------|
|               |                 |                |                     | Pression               | Puissance | m/s <sup>2</sup>      |
| 7803, 7803-EU | pistolet        | 500            | 1/2 (13)            | 83,4                   | 96,4      | 0,3                   |

- Testé conformément à PNEUROP PN8NTC1.2 en vitesse libre
- ◆ Testé conformément à ISO8662-1 a 80% vitesse libre nominale

CERTIFICAT DE CONFORMITÉ

Nous Ingersoll-Rand, Co.  
(nom du fournisseur)

Swan Lane, Hindley Green, Wigan WN2 4EZ  
(adresse)

déclarons sous notre seule responsabilité que le produit:

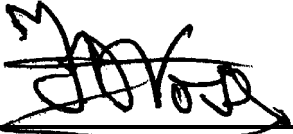
Perceuses Pneumatiques à Haute Performance Modèle 7803-EU

objet de ce certificat, est conforme aux prescriptions des Directives:

98/37/CE

en observant les normes de principe suivantes: EN292 ISO8662 PN8NTC1

N°. Serie: (1994 → ) XUA XXXXX →

  
D. Vose  
Nom et signature des chargés de pouvoir

  
Patrick S. Livingston  
Nom et signature des chargés de pouvoir

Septembre, 2000  
Date

Septembre, 2000  
Date

NOTE

CONSERVEZ SOIGNEUSEMENT CES INSTRUCTIONS. NE PAS LES DÉTRUIRE.

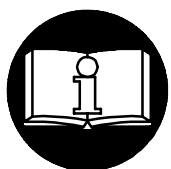
A la fin de sa durée de vie, il est recommandé de démonter l'outil, de dégraisser les pièces et de les séparer en fonction des matériaux de manière à ce que ces derniers puissent être recyclés.

# BEDIENUNGSANLEITUNG FÜR HOCHLEISTUNGS-BOHRMASCHINEN DER BAUREIHE 7803 UND 7803-EU

## HINWEIS

Bohrmaschinen der Baureihe 7803 und 7803-EU werden eingesetzt zum Bohren, Honen, Räumen und Lochsägen.

Ingersoll-Rand lehnt jede Haftung für Veränderungen an Werkzeugen ab, die ohne vorherige Rücksprache mit Ingersoll-Rand vorgenommen werden.



## ⚠ ACHTUNG

**NACHFOLGEND WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE.  
DIESE BETRIEBSANWEISUNG VOR INBETRIEBNAHME  
DES WERKZEUGES UNBEDINGT LESEN.**

**DER ARBEITGEBER IST VERPFLICHTET, DIE IN DIESEM HANDBUCH GEGEBENEN  
INFORMATIONEN DEM BEDIENER ZUGÄNGLICH ZU MACHEN.**

**DIE NICHTEINHALTUNG DIESER WARNHINWEISE KANN ZU VERLETZUNGEN FÜHREN.**

### INBETRIEBNAHME DES WERKZEUGES

- Das Werkzeug stets nach den örtlich und landesweit geltenden Vorschriften für handgehaltene/handbetriebene Druckluftwerkzeuge betreiben.
- Zur Erzielung höchster Sicherheit, Leistung und Haltbarkeit der Teile sollte dieses Werkzeug mit einem maximalen Luftdruck von 6,2 bar/620 kPa am Lufteinlaß und einem Luftzufuhrschlauch 10 mm Innendurchmesser betrieben werden.
- Vor Montage, Demontage oder Verstellung von Aufsetzteilen bzw. Wartung dieses Werkzeuges die Druckluftversorgung allseitig abschalten und Druckluftschlauch abschließen.
- Keine beschädigten, durchgeschauerten oder abgenutzten Luftschläuche und Anschlüsse verwenden.
- Darauf achten, daß alle Schläuche und Anschlüsse die passende Größe haben und korrekt befestigt sind. In Zeichnung TPD905-1 ist eine typische Rohrleitungsanordnung abgebildet.
- Von gelösten, schlagenden Druckluftschläuchen fernhalten. Vor Annäherung an einen schlagenden Druckluftschlauch Druckluftversorgung abschalten.
- Stets saubere, trockene Luft verwenden und einen Luftdruck von 6,2 bar verwenden. Staub, ätzende Dämpfe und/oder Feuchtigkeit können den Motor eines Druckluftwerkzeuges beschädigen.
- Die Werkzeuge nicht mit brennbaren oder flüchtigen Flüssigkeiten wie Kerosin und Diesel schmieren.
- Keine Schilder entfernen. Beschädigte Schilder austauschen.

### WERKZEUGEINSATZ

- Beim Betreiben oder Warten dieses Werkzeuges stets Augenschutz tragen.
- Beim Betreiben dieses Werkzeuges stets Gehörschutz tragen.
- Hände, lose Bekleidungsstücke, lange Haare und Schmuckstücke vom rotierenden Ende des Werkzeuges fernhalten.
- Auf sichere Körperhaltung achten. Während der Benutzung des Werkzeuges nicht zu weit nach vorne lehnen. Bei Anlauf und Betrieb auf Rückschlag achten und auf plötzliche Änderungen der Reaktionsdrehmomente und Gegenkräfte vorbereitet sein.

- Nach dem Loslassen des Drückers kann das Werkzeug noch kurz weiterschlagen.
- Druckluftbetriebene Werkzeuge können während des Betriebs vibrieren. Vibrationen, häufige gleichförmige Bewegungen oder unbequeme Positionen können schädlich für Hände und Arme sein. Bei Unbehagen, Kribbeln oder Schmerzen das Werkzeug nicht mehr benutzen. Vor dem erneuten Arbeiten mit dem Werkzeug ärztliche Hilfe aufsuchen.
- Stets von Ingersoll-Rand empfohlenes Zubehör verwenden.
- Das Werkzeug ist nicht für die Arbeit in explosiven Atmosphären geeignet.
- Dieses Werkzeug ist nicht gegen elektrischen Schlag isoliert.
- Vermeiden Sie, sich den Schadstoffen auszusetzen und die Schadstoffe einzuatmen, die bei Verwendung von Elektro- und Druckluftwerkzeugen freigesetzt werden:

Bei der Nutzung von Maschinen zum Schleifen, Sägen, Trennschleifen, Bohren und weiteren Tätigkeiten auf dem Bausektor entstehen Stäube, die ihrerseits Chemikalien enthalten, die bekanntermaßen Krebs, Schädigungen der Nachkommen oder andere Schädigungen des menschlichen Reproduktionssystems verursachen. Zu Beispielen für diese Chemikalien zählen:

- Blei, freigesetzt aus bleihaltigen Anstrichstoffen,
- Kristallines Silikat, abgegeben von Ziegeln und Zement sowie weiteren Baustoffen und
- Arsen und Chrom, freigesetzt aus chemisch behandelten Hölzern.

Die durch solche Aussetzungen bedingten Risiken für die Gesundheit unterscheiden sich je nach der Häufigkeit, mit der solche Tätigkeiten durchgeführt werden. Um die Aussetzung zu diesen chemischen Stoffen herabzusetzen, sind folgende Maßnahmen zu ergreifen: Alle Arbeiten sind in gut belüfteten Bereichen durchzuführen und bei allen Arbeiten sind zugelassene persönliche Schutzausrüstungen zu tragen. Hierzu gehören beispielsweise Atemschutzmasken, die spezifisch auf das Herausfiltern mikroskopisch kleiner Partikel ausgelegt sind.

## HINWEIS

Die Verwendung von nicht Original-Ingersoll-Rand-Ersatzteilen kann Sicherheitsrisiken, verringerte Standzeit und erhöhten Wartungsbedarf nach sich ziehen und alle Garantieleistungen ungültig machen.

Reparaturen sollen nur von geschultem Personal durchgeführt werden. Wenden Sie sich an Ihre nächste Ingersoll-Rand- Niederlassung oder den autorisierten Fachhandel.

Wenden Sie sich bei Rückfragen an Ihre nächste Ingersoll-Rand- Niederlassung oder den autorisierten Fachhandel

© Ingersoll-Rand Company 2001

Druck: U.S.A.



IDENTIFIKATION VON WARNSYMBOLEN

⚠ ACHTUNG

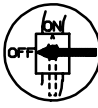
DIE NICHTEINHALTUNG DIESER WARNHINWEISE KANN ZU VERLETZUNGEN FÜHREN.



**⚠ ACHTUNG**  
Beim Betreiben oder Warten dieses Werkzeuges stets Augenschutz tragen.



**⚠ ACHTUNG**  
Beim Betreiben dieses Werkzeuges stets Gehörschutz tragen.



**⚠ ACHTUNG**  
Vor Wartungsarbeiten oder dem Austausch von Zubehör ist das Werkzeug von der Druckluftversorgung abzuschalten.



**⚠ ACHTUNG**  
Druckluftbetriebene Werkzeuge können während des Betriebs vibrieren. Vibrationen, häufige gleichförmige Bewegungen oder unbequeme Positionen können schädlich für Hände und Arme sein. Bei Unbehagen, Kribbeln oder Schmerzen das Werkzeug nicht mehr benutzen. Vor dem erneuten Arbeiten mit dem Werkzeug ärztliche Hilfe aufsuchen.



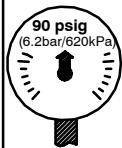
**⚠ ACHTUNG**  
Das Werkzeug nicht am Schlauch tragen.



**⚠ ACHTUNG**  
Keine beschädigten, durchgeschauerten oder abgenutzten Luftschläuche und Anschlüsse verwenden.



**⚠ ACHTUNG**  
Während des Betriebes für festen Halt sorgen und den Körper nicht zu weit nach vorne beugen.



**⚠ ACHTUNG**  
Mit einem maximalen Luftdruck von 6,2 bar/620 kPa (90 psig) betreiben.

Internationales Warnschild:  
Teile Nr. \_\_\_\_\_



INBETRIEBNAHME DES WERKZEUGES

SCHMIERUNG

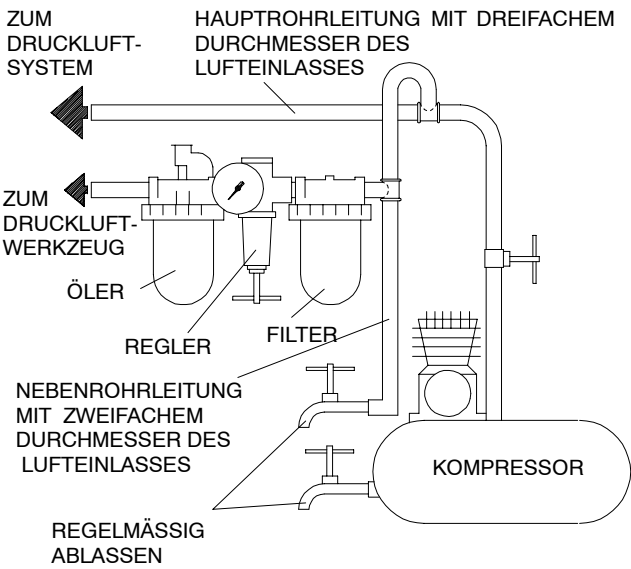


Ingersoll-Rand Nr. 50                      Ingersoll-Rand Nr. 28

Das Werkzeug stets mit einem Leitungsföler verwenden. Es wird folgende Filter-Regler-Öler-Kombination empfohlen:

**Ingersoll-Rand Modell-Nr. C28-C4-FKG0**

Wird kein Leitungsföler verwendet, **vor der Inbetriebnahme des Werkzeuges und nach jeweils acht Betriebsstunden** ungefähr 1,5 ccm Ingersoll-Rand-Öl Nr. 50 in den Lufteinlaß geben.



(Zeichn. TPD905-1)

TECHNISCHE DATEN

| Modell        | Griffart      | Freie Drehzahl | Spannfutterkapazität  | ■Schallpegel dB (A) |          | ◆Schwingungsintensität  |
|---------------|---------------|----------------|-----------------------|---------------------|----------|-------------------------|
|               |               |                |                       | Druck               | Leistung |                         |
| 7803, 7803-EU | Pistolengriff | U/min<br>500   | Zoll (mm)<br>1/2 (13) | 83,4                | 96,4     | m/s <sup>2</sup><br>0,3 |

- Gemäß PNEUROP PN8NTC1.2 bei freier Drehzahl getestet
- ◆ Gemäß ISO8662-1 bei 80% der freien Nenndrehzahl getestet



## KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

**Wir** Ingersoll-Rand, Co.  
(Name des Herstellers)

Swan Lane, Hindley Green, Wigan WN2 4EZ  
(Adresse)

erklären hiermit, gemäß unserer alleinigen Verantwortung, daß die Geräte:

Hochleistungs-Bohrmaschinen der Baureihe 7803-EU

auf die sich diese Erklärung bezieht, den Richtlinien:

98/37/EG

unter Anlehnung an die folgenden Grundnormen

entsprechen: EN292 ISO8662 PN8NTC1

Serien-Nr.-Bereich: (1994 → ) XUA XXXXX →

  
D. Vose  
Name und Unterschrift der Bevollmächtigten

  
Patrick S. Livingston  
Name und Unterschrift der Bevollmächtigten

September, 2001  
Datum

September, 2001  
Datum

### HINWEIS

**DIESE ANWEISUNGEN SIND SORGFÄLTIG AUFZUBEWAHREN. NICHT ZERSTÖREN.**

**Zur Entsorgung ist das Werkzeug vollständig zu demontieren, zu entfetten und nach Materialarten getrennt der Wiederverwertung zuzuführen.**

## ISTRUZIONI PER TRAPANI PNEUMATICI HEAVY-DUTY MODELLI 7803 E 7803-EU

### AVVISO

I trapani modello 7803 e 7803-EU sono stati progettati per la trapanatura, smerigliatura, alesatura e segatura a tazza.

La Ingersoll-Rand non è responsabile delle modifiche apportate agli attrezzi dai clienti per adattarli ad applicazioni per le quali la Ingersoll-Rand non sia stata interpellata.



### ⚠ AVVERTENZA

**IMPORTANTE INFORMAZIONE DI SICUREZZA ACCLUSA.  
LEGGERE IL PRESENTE MANUALE PRIMA DI USARE L'ATTREZZO.  
È RESPONSABILITÀ DEL DATORE DI LAVORO DI METTERE QUEST'INFORMAZIONE  
NELLE MANI DELL'OPERATORE.  
LA MANCATA OSSERVANZA DELLE SEGUENTI AVVERTENZE PUÒ CAUSARE  
LESIONI FISICHE.**

#### MESSA IN SERVIZIO DELL'ATTREZZO

- Usare, ispezionare e mantenere sempre quest'attrezzo secondo tutti i regolamenti (locali, statali, federali e nazionale), che possano essere applicabili agli attrezzi a mani pneumatici.
- Per sicurezza, massime prestazioni e massima durabilità delle parti, usare quest'attrezzo ad una massima pressione d'aria di 90 psig (6,2 bar/ 620 kPa) all'ingresso con un flessibile di alimentazione dell'aria con diametro interno di 3/8" (10 mm).
- Disinserire sempre l'alimentazione aria e staccare il relativo tubo dall'attrezzo, prima di installare, togliere o regolare qualsiasi accessorio, oppure prima di eseguire qualsiasi operazione di manutenzione dell'attrezzo.
- Non adoperare tubi e raccordi danneggiati, consunti o deteriorati.
- Assicurarsi che tutti i tubi ed i raccordi siano delle corrette dimensioni e saldamente serrati. Consultare il disegno TPD905-1 per una tipica disposizione dei tubi.
- Porre attenzione ai tubi flessibili che agiscono come fruste. Chiudere l'aria compressa prima di avvicinarsi ad un tubo flessibile in movimento.
- Usare sempre aria pulita ed asciutta alla pressione max di 90 psig. Polvere, fumi corrosivi e/o un eccesso di umidità possono rovinare il motore di un attrezzo pneumatico.
- Non lubrificare gli attrezzi con liquidi infiammabili o volatili come kerosene, gasolio o combustibile per aviogetti.
- Non togliere nessuna etichetta. Sostituire eventuali etichette danneggiate.

#### COME USARE L'ATTREZZO

- Indossare sempre degli occhiali protettivi quando si adopera questo attrezzo o se ne esegue la manutenzione.
- Indossare sempre delle cuffie protettive quando si adopera questo attrezzo.
- Tenere le mani, vestiti larghi, capelli lunghi e gioielleria fuori dalla portata del lato rotante dell'utensile.

- Mantenere con il corpo una posizione salda e ben bilanciata. Non sbilanciarsi durante l'uso di questo utensile. Fare attenzione e cercare di anticipare improvvise variazioni di movimento, coppie di reazione, o forze inaspettate durante l'avviamento e l'uso di qualsiasi utensile.
- L'accessorio dell'attrezzo potrebbe continuare a funzionare brevemente dopo che è stata disinserita l'immissione.
- Gli attrezzi pneumatici possono vibrare durante l'uso. Le vibrazioni, i movimenti ripetitivi o le posizioni scomode possono risultare dannosi per le mani e le braccia. Interrompere l'uso dell'attrezzo se si avvertono sintomi di disagio fisico, formicolio o dolore. Interpellare un medico prima di riprendere il lavoro.
- Usare accessori raccomandati dalla Ingersoll-Rand.
- Questo attrezzo non è stato progettato per operare in atmosfere esplosive.
- Questo attrezzo non è isolato contro le scosse elettriche.
- Prevenire l'esposizione e la respirazione di polvere e particelle pericolose dovute all'uso di strumenti elettrici:

La polvere causata da smerigliatura, segatura, macinatura, trapanatura e altre attività relative alla costruzione contiene sostanze chimiche note come cause di cancro, di menomazioni alla nascita o di altri danni legati alla riproduzione. Tali sostanze chimiche sono, ad esempio:

- vernici a base di piombo,
- silice cristallina derivante da mattoni e cemento e altri prodotti per muratura,
- arsenico e cromo derivanti da legname trattato chimicamente.

I rischi causati dalle esposizioni variano in base alla frequenza con cui viene eseguito questo tipo di lavori. Per ridurre l'esposizione a tali sostanze chimiche: lavorare in una zona ben ventilata, con attrezzature di sicurezza approvate come le maschere per protezione dalla polvere progettate specificamente per eliminare con il filtro le particelle microscopiche.

### AVVISO

L'uso di ricambi non originali Ingersoll-Rand potrebbe causare condizioni di pericolosità, compromettere le prestazioni dell'attrezzo ed aumentare la necessità di manutenzione, inoltre potrebbe invalidare tutte le garanzie.

Le riparazioni devono essere effettuate soltanto da personale autorizzato e qualificato. Rivolgersi al più vicino centro di assistenza tecnica Ingersoll-Rand.

Indirizzare tutte le comunicazioni al più vicino concessionario od ufficio Ingersoll-Rand.

© Ingersoll-Rand Company 2001

Stampato in U.S.A.



IDENTIFICAZIONE DEI SIMBOLI DI AVVERTENZA

⚠ AVVERTENZA

LA MANCATA OSSERVANZA DELLE SEGUENTI AVVERTENZE PUÒ CAUSARE LESIONI FISICHE



**⚠ AVVERTENZA**

Indossare sempre degli occhiali protettivi quando si adopera questo attrezzo o se ne esegue la manutenzione.



**⚠ AVVERTENZA**

Indossare sempre delle cuffie protettive quando si adopera questo attrezzo.



**⚠ AVVERTENZA**

Disinserire sempre l'alimentazione aria e staccare il relativo tubo, prima di installare, togliere o regolare qualsiasi accessorio, oppure prima di eseguire qualsiasi operazione di manutenzione dell'attrezzo.



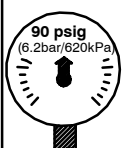
**⚠ AVVERTENZA**

Gli attrezzi pneumatici possono vibrare durante l'uso. Le vibrazioni, i movimenti ripetitivi o le posizioni scomode possono risultare dannosi per le mani e le braccia. Interrompere l'uso dell'utensile se si avvertono sintomi di disagio fisico, formicolio o dolore. Interpellare un medico prima di riprendere il lavoro.



**⚠ AVVERTENZA**

Non trasportare l'attrezzo tenendolo per il tubo.



**⚠ AVVERTENZA**

Lavorare con massima pressione aria di 90 psig (6,2 bar/620 kPa).



**⚠ AVVERTENZA**

Nell'usare l'attrezzo, mantenere con il corpo una posizione salda e ben bilanciata. Non sbilanciarsi durante l'uso di questo attrezzo.

**Etichette di avvertenza internazionali:**  
**Ordine Parte Nr.**



MESSA IN SERVIZIO DELL'ATTREZZO

LUBRIFICAZIONE

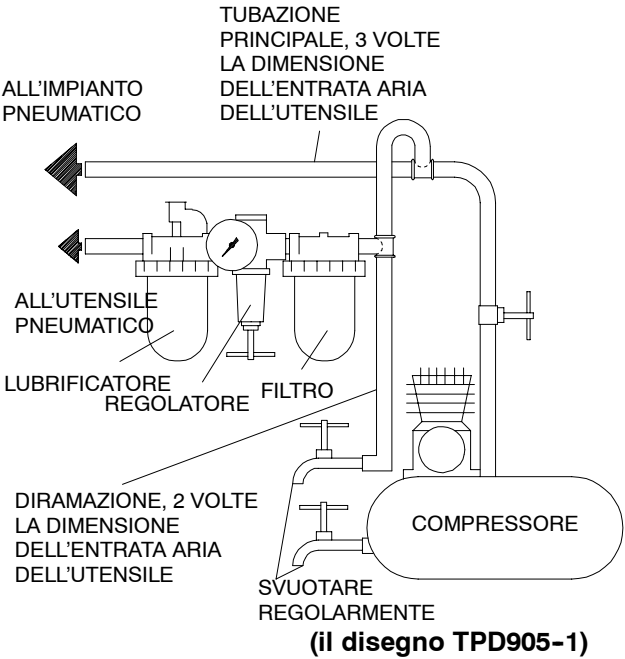


Ingersoll-Rand Nr. 50                      Ingersoll-Rand Nr. 28

Con questi attrezzi usare sempre un lubrificatore di linea.  
Si raccomanda l'uso del seguente gruppo filtro-regolatore-lubrificatore:

per gli altri paesi - Nr. C28-C4-FKG0  
per gli USA - Nr. C28-04-FKG0-28

Prima di azionare l'attrezzo e dopo ogni otto ore di funzionamento, a meno che venga usato un lubrificatore di linea, versare approssimativamente 1,5 cc di olio Ingersoll-Rand Nr. 50 nel raccordo d'aria.



SPECIFICA

| Modello       | Tipo d'impugnatura | Velocità libera | Capacità del mandrino | ■Livello suono dB (A) |         | ◆Livello di vibrazione |
|---------------|--------------------|-----------------|-----------------------|-----------------------|---------|------------------------|
|               |                    | giri/min        | in (mm)               | Pressione             | Potenza | m/s <sup>2</sup>       |
| 7803, 7803-EU | impugnatura        | 500             | 1/2 (13)              | 83,4                  | 96,4    | 0,3                    |

- Collaudato secondo i criteri PNEUROP PN8NTC1.2 a velocità libera
- ◆ Collaudato secondo i criteri ISO8662-1 a velocità libera nominale dell'80%

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Noi Ingersoll-Rand, Co.  
(nome del fornitore)

Swan Lane, Hindley Green, Wigan WN2 4EZ  
(indirizzo)

dichiariamo sotto la nostra unica responsabilità che il prodotto:

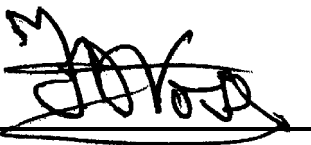
Trapani pneumatici Heavy-Duty modelli 7803-EU

a cui si riferisce la presente dichiarazione è conforme alle normative delle direttive:

98/37/CE

secondo i seguenti standard: EN292 ISO8662 PN8NTC1

Numeri di Serie: (1994 → ) XUA XXXXX →

  
D. Vose  
Nome e firma delle persone autorizzate

  
Patrick S. Livingston  
Nome e firma delle persone autorizzate

Settembre, 2000  
Data

Settembre, 2000  
Data

AVVISO

CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI. NON DISTRUGGERLE.

Quando l'attrezzo diventato inutilizzabile, si raccomanda di smontarlo, sgrassarlo e separare i componenti secondo i materiali in modo da poterli riciclare.

# INSTRUCCIONES PARA TALADROS NEUMÁTICOS DE SERVICIO PESADO MODELOS 7803 Y 7803-EU

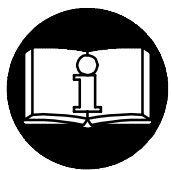
## NOTA

Los taladros modelos 7803 y 7803-EU están diseñados para taladrado, rectificación, escariado y perforación de agujeros.

Ingersoll-Rand no aceptará responsabilidad alguna por la modificación de las herramientas efectuada por el cliente para las aplicaciones que no hayan sido consultadas con Ingersoll-Rand.



## AVISO



**SE ADJUNTA INFORMACIÓN IMPORTANTE DE SEGURIDAD.  
LEA ESTE MANUAL ANTES DE USAR LA HERRAMIENTA.  
ES RESPONSABILIDAD DE LA EMPRESA ASEGURARSE  
DE QUE EL OPERARIO ESTÉ AL TANTO DE LA INFORMACIÓN  
QUE CONTIENE ESTE MANUAL.  
EL HACER CASO OMISO DE LOS AVISOS SIGUIENTES  
PODRÍA OCASIONAR LESIONES.**

### PARA PONER LA HERRAMIENTA EN SERVICIO

- Utilice, inspeccione y mantenga esta herramienta siempre de acuerdo con todas las normativas locales y nacionales que se apliquen a las herramientas neumáticas de utilización manual o que se sujetan con la mano.
- Para mayor seguridad, rendimiento óptimo y larga vida útil de las piezas, utilice esta herramienta a una presión de aire máxima de 90 psig (6,2 bar/620 kPa) con una manguera de suministro de aire con diámetro interno de 10 mm.
- Corte siempre el suministro de aire y desconecte la manguera de suministro de aire antes de instalar, desmontar o ajustar cualquier accesorio de esta herramienta, o antes de realizar cualquier operación de mantenimiento de la misma.
- No utilice mangueras de aire y racores dañados, desgastados ni deteriorados.
- Asegúrese de que todos los racores y mangueras sean del tamaño correcto y estén bien apretados. El Esq. TPD905-1 muestra una disposición característica de las tuberías.
- Manténgase apartado de toda manguera de aire que esté dando latigazos. Apague el compresor de aire antes de acercarse a una manguera de aire que esté dando latigazos.
- Use siempre aire limpio y seco a una presión máxima de 90 psig (6,2 bar/620 kPa). El polvo, los gases corrosivos y el exceso de humedad pueden estropear el motor de una herramienta neumática.
- No lubrique las herramientas con líquidos inflamables o volátiles tales como queroseno, gasoil o combustible para motores a reacción.
- No saque ninguna etiqueta. Sustituya toda etiqueta dañada.

### UTILIZACIÓN DE LA HERRAMIENTA

- Use siempre protección ocular cuando utilice esta herramienta o realice operaciones de mantenimiento en la misma.
- Use siempre protección para los oídos cuando utilice esta herramienta.
- Mantenga las manos, la ropa suelta, el cabello largo y las alhajas apartados del extremo giratorio de la herramienta.
- Mantenga una postura del cuerpo equilibrada y firme. No estire demasiado los brazos al manejar la herramienta. Anticipe y esté atento a los cambios repentinos en el movimiento, pares de reacción u

otras fuerzas durante la puesta en marcha y utilización.

- Mantenga una postura del cuerpo equilibrada y firme. No estire demasiado los brazos al manejar la herramienta. Pueden ocurrir elevados pares de reacción a la presión recomendada de aire, e incluso a presiones inferiores.
- El accesorio de la herramienta puede seguir girando brevemente después de haberse soltado la palanca de mando.
- Las herramientas neumáticas pueden vibrar durante el uso. La vibración, los movimientos repetitivos y las posiciones incómodas pueden dañarle los brazos y manos. En caso de incomodidad, sensación de hormigueo o dolor, deje de usar la herramienta. Consulte con el médico antes de volver a utilizarla.
- Utilice únicamente los accesorios recomendados por Ingersoll-Rand.
- Esta herramienta no ha sido diseñada para trabajar en ambientes explosivos.
- Esta herramienta no está aislada contra descargas eléctricas.
- Evite respirar el polvo y partículas nocivos que se producen al utilizar la herramienta, así como exponerse a ellos:

Ciertos tipos de polvo que se producen al lijar, serruchar, rectificar o taladrar y durante otras actividades de la construcción contienen sustancias químicas que son conocidos como causantes de cáncer, defectos de nacimiento y otros daños reproductivos. Algunos ejemplos de estas sustancias químicas:

- el plomo de las pinturas con base de plomo,
- la sílice cristalina de ladrillos y hormigón y otros productos asociados con la albañilería, y
- el arsénico y el cromo que produce la madera sometida a tratamientos químicos.

El riesgo a la persona que presenta una exposición de este tipo varía en función de la frecuencia con que se realiza esta clase de trabajo. Para reducir la exposición a estas sustancias químicas: trabaje en una zona bien ventilada y utilice equipo de protección homologado, por ejemplo una mascarilla especialmente diseñada para filtrar partículas microscópicas.

## NOTA

El uso de piezas de recambio que no sean las auténticas piezas Ingersoll-Rand puede poner en peligro la seguridad, reducir el rendimiento de la herramienta y aumentar los cuidados de mantenimiento necesarios, así como invalidar toda garantía.

Las reparaciones sólo se deben encomendar a personal debidamente cualificado y autorizado. Consulte con el centro de servicio autorizado Ingersoll-Rand más próximo.

Toda comunicación se deberá dirigir a la oficina o al distribuidor Ingersoll-Rand más próximo.

© Ingersoll-Rand Company 2001

Impreso en EE. UU.



IDENTIFICACIÓN DE SÍMBOLOS DE AVISO

AVISO

EL HACER CASO OMISO DE LOS AVISOS SIGUIENTES PODRÍA OCASIONAR LESIONES.



**ADVERTENCIA**  
Use siempre protección ocular cuando utilice esta herramienta o realice operaciones de mantenimiento en la misma.



**ADVERTENCIA**  
Use siempre protección para los oídos cuando utilice esta herramienta.



**ADVERTENCIA**  
Cortar siempre el suministro de aire y desconectar la manguera de suministro de aire antes de instalar, retirar o ajustar cualquier accesorio de esta herramienta, o antes de realizar cualquier operación de mantenimiento de la misma.



**ADVERTENCIA**  
Las herramientas neumáticas pueden vibrar durante el uso. La vibración, los movimientos repetitivos o las posiciones incómodas podrían dañarle los brazos y las manos. En caso de incomodidad, sensación de hormigueo o dolor, dejar de usar la herramienta. Consultar al médico antes de volver a utilizarla.



**ADVERTENCIA**  
No coger la herramienta por la manguera para levantarla.



**ADVERTENCIA**  
Manejar la herramienta a una presión de aire máxima de 90 psig (6,2 bar/620 kPa).



**ADVERTENCIA**  
Mantener una postura del cuerpo equilibrada y firme. No estirar demasiado los brazos al manejar la herramienta.



**ADVERTENCIA**  
No utilizar mangueras de aire y accesorios dañados, desgastados ni deteriorados.

**Etiqueta de Aviso Internacional:**  
**Pida Pieza No.**



PARA PONER LA HERRAMIENTA EN SERVICIO

LUBRICACIÓN

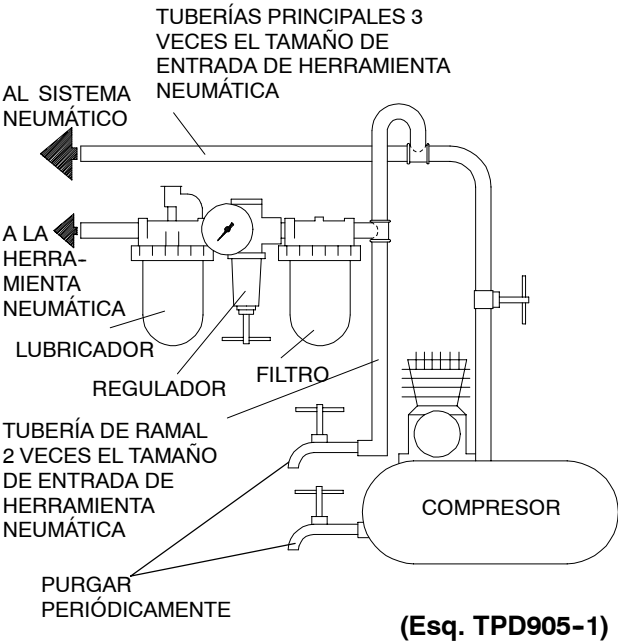


Ingersoll-Rand Nº. 50                      Ingersoll-Rand Nº. 28

Utilice siempre un lubricador de aire comprimido con estas herramientas. Recomendamos el siguiente conjunto de filtro-lubricador-regulador:

Internacional - Nº. C28-C4-FKG0  
Para EE.UU. - Nº. C28-04-FKG0-28

Antes de poner la herramienta en marcha y después de cada ocho horas de funcionamiento, salvo que se utilice un lubricador de aire comprimido, eche aproximadamente 1,5 cc de aceite Ingersoll-Rand Nº. 50 en la admisión de aire.



ESPECIFICACIONES

| Modelo        | Tipo de empuñadura | Velocidad en vacío | Capacidad del portapuntas | ■ Nivel de sonido dB (A) |          | ◆ Nivel de vibraciones |
|---------------|--------------------|--------------------|---------------------------|--------------------------|----------|------------------------|
|               |                    |                    |                           | Presión                  | Potencia |                        |
|               |                    | rpm                | pulg. (mm)                |                          |          | m/s <sup>2</sup>       |
| 7803, 7803-EU | pistola            | 500                | 1/2 (13)                  | 83,4                     | 96,4     | 0,3                    |

- Probado en conformidad con PNEUROP PN8NTC1.2 a velocidad libre
- ◆ Probado en conformidad con ISO8662-1 80% de la velocidad libre nominal

DECLARACION DE CONFORMIDAD

Los abajo firmantes Ingersoll-Rand, Co.  
(nombre del proveedor)

Swan Lane, Hindley Green, Wigan WN2 4EZ  
(domicilio)

Declaramos que, bajo nuestra responsabilidad exclusiva, el producto:

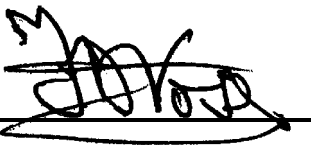
Taladros Neumáticos de Servicio Pesada Modelo 7803-EU

a los que se refiere la presente declaración, cumplen con todo lo establecido en las directivas:

98/37/CE

conforme a los siguientes estándares: EN292 ISO8662 PN8NTC1

Gama de No. de Serie: (1994 → ) XUA XXXXX →

  
D. Vose  
Nombre y firma de las personas autorizadas

  
Patrick S. Livingston  
Nombre y firma de las personas autorizadas

Septiembre, 2000  
Fecha

Septiembre, 2000  
Fecha

NOTA

GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES. NO DESTRUYA.

Una vez vencida la vida útil de herramienta, se recomienda desarmar la herramienta, desengrasarla y separar las piezas de acuerdo con el material del que están fabricadas para reciclarlas.

# INSTRUCTIES VOOR TYPEN 7803 EN 7803-EU BOORMACHINES VOOR ZWAAR WERK

## LET WEL

De Typen 7803 en 7803R-EU Boormachines zijn bedoeld voor het boren, honen, ruimen en gatzagen.

Ingersoll-Rand is niet aansprakelijk voor door de klant aangebrachte veranderingen aan de gereedschappen voor toepassingen waarover met Ingersoll-Rand geen voorafgaand overleg werd gepleegd.



## WAARSCHUWING

**BELANGRIJKE VEILIGHEIDSINFORMATIE IS INGESLOTEN.  
EERST DIT HANDBOEK LEZEN, DAN HET GEREEDSCHAP BEDIENEN.  
HET BEHOORT TOT DE VERANTWOORDELIJKHEID VAN DE WERKGEVER DE IN DIT  
HANDBOEK GEGEVEN INFORMATIE AAN DE GEBRUIKER TER HAND TE STELLEN.  
EEN NALATEN DE HIERNAVOLGENDE WAARSCHUWINGEN OP TE VOLGEN KAN  
LICHAMELIJK LETSEL TOT GEVOLG HEBBEN.**

### INGEBRUIKNEMING VAN HET GEREEDSCHAP

- Dit gereedschap altijd bedienen, controleren en onderhouden in overeenstemming met alle voorschriften (plaatselijk, staat, federaal en land), die betrekking hebben op hand-gehouden/hand-bediende pneumatische gereedschappen.
- Voor veiligheid, topprestatie, en maximale bestendigheid van de onderdelen dit gereedschap laten werken bij een maximale luchtdruk van 90 psig (6.2 bar/620 kPa) bij de inlaat met een luchttoevoerslang, die een inwendige diameter van 3/8" (10 mm) heeft.
- Men dient te allen tijde de luchtinlaat af te sluiten en de luchttoevoerslang te ontkoppelen voordat enig deel aan dit gereedschap wordt aangebracht, verwijderd of afgesteld, of voordat enig onderhoud aan dit gereedschap mag worden uitgevoerd.
- Geen beschadigde, gerafelde of versleten luchtslangen of fittingen gebruiken.
- Zorg ervoor dat alle slangen en fittingen de juiste afmetingen hebben en goed zijn vastgemaakt. Zie tekening TPD905-1 voor een typisch leidingnet.
- Blijf uit de buurt van zwiepende luchtslangen. Schakel de perslucht uit alvorens een zwiepende luchtslang te benaderen.
- Altijd schone, droge lucht gebruiken bij een maximum luchtdruk van 90 psig. Stof, corroderende uitwasemingen en/of te grote vochtigheid kunnen de motor van een drukluchtgereedschap ruïneren.
- De gereedschappen niet smeren met ontvlambare of vluchtige vloeistoffen als petroleum, diesel of (straal) vliegtuigbrandstoffen.
- Geen typeplaatjes verwijderen. Beschadigde typeplaatjes moeten worden vervangen.

### GEBRUIK VAN HET GEREEDSCHAP

- U moet te allen tijde oogbeschermers dragen wanneer u dit gereedschap bedient of er onderhoudswerkzaamheden aan uitvoert.
- Altijd oorbeschermers dragen wanneer dit gereedschap wordt bediend.
- De handen, losse kleding, lang haar en sierraden uit de buurt van het draaiende einde van het gereedschap houden.

- Zorg voor gebalanceerde en stevige lichaamshouding. Niet te ver uitreiken tijdens gebruik van dit gereedschap. Anticipeer en let op veranderingen in beweging, reactiekoppels of krachten tijdens starten en gebruik.
- Het hulpstuk van het gereedschap kan even blijven draaien nadat de bediening is losgelaten.
- Persluchtgereedschappen kunnen tijdens gebruik ervan trillen. Trillingen, zich herhalende bewegingen, of ongemakkelijke houdingen kunnen schadelijk zijn voor uw handen en armen. Stop met bediening van enig gereedschap wanneer u ongemak, een tintelend gevoel of pijn ervaart. Zoek medisch advies alvorens het werk te hervatten.
- Uitsluitend de door Ingersoll-Rand aanbevolen bijbehorende hulpstukken gebruiken.
- Dit gereedschap is niet ontworpen om er mee in explosieve omgevingen te werken.
- Dit gereedschap is niet geïsoleerd tegen elektrische schokken.
- Voorkom blootstelling aan en inademen van schadelijke stoffen een deeltjes die vrijkomen bij gebruik van elektrisch gereedschap:

De stof die veroorzaakt wordt door schuren, zagen, afslijpen en boren met elektrisch gereedschap, alsmede andere constructiewerkzaamheden, bevat chemicaliën die bekend staan als kankerverwekkend en die geboorteafwijkingen of andere voor de voortplanting nadelige gevolgen kunnen hebben. Enkele van deze chemicaliën zijn:

- lood uit loodhoudende verf ;
- kristallijnsilica in baksteen, cement en andere metselwerkproducten;
- arsenicum en chroom in met chemicaliën behandeld timmerhout.

De risicofactor op grond van deze blootstellingen varieert, afhankelijk van de regelmaat waarmee u deze werkzaamheden verricht. De blootstelling aan deze chemicaliën kan als volgt worden gereduceerd: werk in een goed geventileerde ruimte en met goedgekeurde beschermingsmiddelen, zoals stofmaskers die specifiek ontworpen zijn voor het uitfilteren van microscopische deeltjes.

## LET WEL

Het gebruiken van andere dan originele Ingersoll-Rand onderdelen kan gevaar opleveren voor de veiligheid, en een vermindering met zich brengen van het prestatievermogen van het gereedschap en een toeneming van het onderhoud ervan; het kan een vervallen van alle garantie-bepalingen tot gevolg hebben.

Reparaties mogen uitsluitend worden uitgevoerd door hiertoe gemachtigd en geschoold personeel. Raadpleeg uw dichtstbijzijnde erkende Ingersoll-Rand Servicenter.

Richt al uw communicatie tot het dichtstbijzijnde Ingersoll-Rand Kantoor of Wederverkoper.

© Ingersoll-Rand Company 2001

Gedrukt in U.S.A.





IDENTIFICATIE WAARSCHUWINGSSYMBOL

WAARSCHUWING

EEN NALATEN DE HIERNAVOLGENDE WAARSCHUWINGEN OP TE VOLGEN KAN LICHAMELIJK LETSEL TOT GEVOLG HEBBEN.

**WAARSCHUWING**  
U moet te allen tijde oog-  
beschermers dragen wanneer  
u dit gereedschap bedient of er  
onderhoudswerkzaamheden  
aan uitvoert.

**WAARSCHUWING**  
Altijd oorbeschermers  
dragen wanneer dit  
gereedschap wordt be-  
diend.

**WAARSCHUWING**  
Men dient te allen tijde de  
luchtinlaat af te sluiten en de  
luchttoevoerslang te  
ontkoppelen voordat enig deel  
aan dit gereedschap wordt  
aangebracht, verwijderd of  
afgesteld, of voordat enig  
onderhoud aan dit gereedschap  
mag worden uitgevoerd.

**WAARSCHUWING**  
Persluchtgereedschappen kunnen  
tijdens gebruik ervan trillen.  
Trillingen, zich herhalende  
bewegingen, of ongemakkelijke hou-  
dingen kunnen schadelijk zijn voor  
uw handen en armen. Stop met  
bediening van enig gereedschap  
wanneer u ongemak, een tintelend  
gevoel of pijn ervaart. Zoek medisch  
advies alvorens werk te hervatten.

**WAARSCHUWING**  
Het gereedschap niet aan  
de slang dragen.

**WAARSCHUWING**  
Geen beschadigde, gerafelde  
of versleten luchtslangen of  
fittings gebruiken.

**WAARSCHUWING**  
Steeds in een goede houding  
staan. Als u het gereed-  
schap bedient mag U zich niet  
te ver uitstrekken.

**WAARSCHUWING**  
Bedienen tot een maximum  
luchtdruk van 90 psig (6.2  
bar/620 kPa),

**Internationale  
waarschuwingstabel:  
Bestel onderdeel nr. \_\_\_\_\_**

INGEBRUIKNEMING VAN HET GEREEDSCHAP

DE SMERING



Ingersoll-Rand Nr. 50

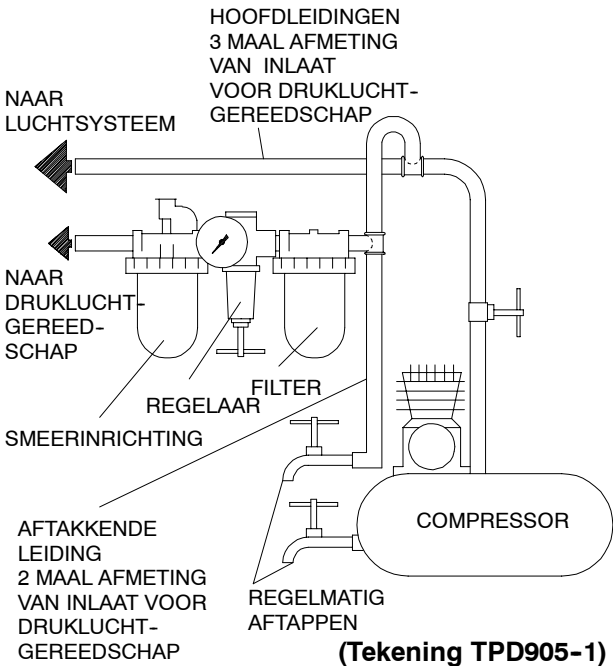


Ingersoll-Rand Nr. 28

Men moet bij deze gereedschappen steeds een in-lijn  
aangesloten drukluchtsmeerinrichting gebruiken.  
Wij bevelen u de volgende  
Filter-Smeerinrichting-Regeleenheid aan:

Voor Internationaal - Nr. C28-C4-FKG0  
Voor de USA - Nr. C28-04-FKG0-28

Voordat het gereedschap wordt gestart en na elke acht  
bedrijfsuren, tenzij een in-lijn olienevelaar wordt  
gebruikt, ongeveer 1.5 cc Ingersoll-Rand Nr. 50 Olie in de  
luchtinlaat spuiten.



SPECIFICATIES

| Type          | Soort Hendel | Onbelast<br>toerental | Capaciteit<br>Houder | ■Geluidsniveau<br>dB (A) |          | ◆Trillings-<br>niveau |
|---------------|--------------|-----------------------|----------------------|--------------------------|----------|-----------------------|
|               |              |                       |                      | Deuk                     | Vermogen |                       |
| 7803, 7803-EU | pistool      | rpm                   | in (mm)              | 83,4                     | 96,4     | m/s <sup>2</sup>      |
|               |              | 500                   | 1/2 (13)             |                          |          | 0,3                   |

- Getest volgens PNEUROP PN8NTC1.2 bij vrije snelheid
- ◆ Getest volgens ISO8662-1 bij 80% nominale vrije snelheid

SCHRIFTELIJKE VERKLARING VAN CONFORMITEIT

Wij Ingersoll-Rand, Co.  
(naam leverancier)

Swan Lane, Hindley Green, Wigan WN2 4EZ  
(adres)

verklaren, onder onze uitsluitende aansprakelijkheid, dat het produkt:

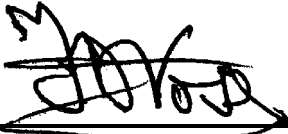
Typen 7803-EU Boormachines voor Zwaar Werk

waarop deze verklaring betrekking heeft overeenkomt met de bepalingen van directieven:

98/37/EG

overeenkomstig de volgende hoofdstandaards: EN292 ISO8662 PN8NTC1

Serienummers: (1994 → ) XUA XXXXX →

  
D. Vose  
Naam en handtekening van gemachtigde personen

  
Patrick S. Livingston  
Naam en handtekening van gemachtigde personen

September, 2001  
Datum

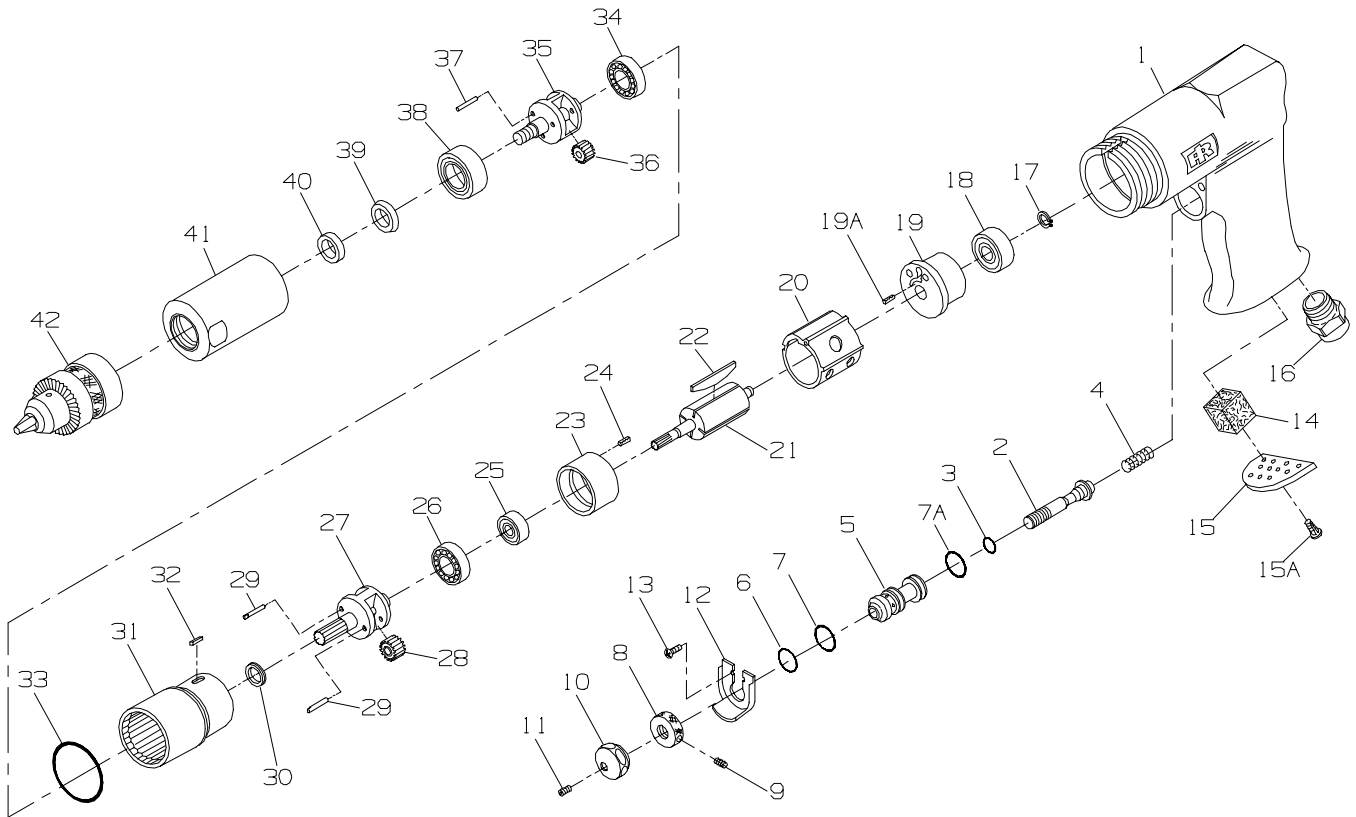
September, 2001  
Datum

LET WEL

DEZE INSTRUCTIES GOED BEWAREN. NIET Vernietigen.

Wanneer de levensduur van het gereedschap verstreken is, wordt u aangeraden het gereedschap te demonteren en ontvetten, en de delen gescheiden naar materialen op te bergen zodat zij gerecycled kunnen worden.

**MAINTENANCE INSTRUCTIONS**  
**SECTION D'ENTRETIEN**  
**WARTUNG**  
**SEZIONE DI MANUTENZIONE**  
**INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO**  
**ONDERHOUD**



**(TPB753-2)**





PART NUMBER FOR ORDERING  
REFERENCE POUR COMMANDE DE LA PIECE  
BESTELNUMBER  
NUMERO DEL PEZZO PER L'ORDINAZIONE  
SIMBOLO DE LA PIEZA PARA PEDIDOS  
BESTELNUMMERS

|     |                                    |              |     |                                   |             |
|-----|------------------------------------|--------------|-----|-----------------------------------|-------------|
| 1   | Motor Housing                      |              | 25  | Front Rotor Bearing . . . . .     | 107-97      |
|     | for 7803 . . . . .                 | 7802-40      | 26  | Gear Head Bearing . . . . .       | 7802-509    |
|     | for 7803-EU . . . . .              | 7802-EU-40   | 27  | Gear Head . . . . .               | 7803-216    |
| 1A  | Warning Label                      |              | +28 | Gear Head Planet Gear (2) . . . . | 7803-10     |
|     | for 7803 . . . . .                 | WARNING-7-99 | 29  | Gear Head Planet Gear Shaft (2)   | 7803-191    |
|     | for 7803-EU . . . . .              | EU-99        | 30  | Gear Shaft Retainer . . . . .     | 7803-118    |
| 2   | Throttle Valve Assembly . . . . .  | 7802-A94     | 31  | Ring Gear . . . . .               | 7803-406    |
| 3   | Throttle Valve Seal . . . . .      | 308-159      | 32  | Ring Gear Key . . . . .           | 7803-98     |
| 4   | Throttle Valve Spring . . . . .    | 7802-51      | 33  | Ring Gear Seal . . . . .          | 7803-283    |
| 5   | Throttle Valve Bushing             |              | 34  | Rear Spindle Bearing . . . . .    | 7803-509    |
|     | Assembly . . . . .                 | 7802-A91     | 35  | Spindle . . . . .                 | 7803-8      |
| 6   | Valve Bushing Seal . . . . .       | 7802-290     | +36 | Spindle Planet Gear (3) . . . . . | 7803-10     |
| 7   | Valve Bushing Seal . . . . .       | 7802-291     | 37  | Spindle Planet Gear Shaft (3) . . | 7803-190    |
| 7A  | Valve Bushing Seal . . . . .       | 7802-291     | 38  | Front Spindle Bearing . . . . .   | 7803-510    |
| 8   | Speed Regulator . . . . .          | 7802-249     | 39  | Spindle Seal . . . . .            | 7803-701    |
| 9   | Regulator Setscrew . . . . .       | 7802-67      | 40  | Spindle Seal Support . . . . .    | 7803-5      |
| 10  | Trigger . . . . .                  | 7802-93      | 41  | Gear Case Housing . . . . .       | 7803-27     |
| 11  | Trigger Setscrew . . . . .         | 7802-68      | 42  | Chuck (1/2" capacity) . . . . .   | 7803-99     |
| 12  | Trigger Shield . . . . .           | 7802-300     | 43  | Chuck Key . . . . .               | 7803-253    |
| 13  | Trigger Shield Screw (2) . . . . . | 7802-299     | 44  | Nameplate                         |             |
| 14  | Muffler Element . . . . .          | 7802-311     |     | for 7803 . . . . .                | 7803-301    |
| 15  | Exhaust Silencer . . . . .         | 7802-23      |     | for 7803-EU . . . . .             | 7803-EU-301 |
| 15A | Exhaust Silencer Screw . . . . .   | 7802-262     | *   | Nameplate Screw (2) . . . . .     | 222-302     |
| 16  | Inlet Bushing . . . . .            | 7802-465     | *   | Dead Handle . . . . .             | 7803-48     |
| 17  | Rear Rotor Bearing Retainer . . .  | 7802-118     | *   | Dead Handle Ring . . . . .        | 7803-49     |
| 18  | Rear Rotor Bearing . . . . .       | 107-24       | *   | Tune-up Kit (includes illustrated |             |
| 19  | Rear End Plate Assembly . . . . .  | 7802-A12     | *   | items 3, 4, 6, 7, 7A, 14, 17, 22, |             |
| 19A | End Plate Dowel . . . . .          | 308-98       |     | 33 and 39) . . . . .              | 7803-TK1    |
| 20  | Cylinder . . . . .                 | 7802-3       |     |                                   |             |
| 21  | Rotor . . . . .                    | 7802-53      |     |                                   |             |
| 22  | Vane Packet (set of 4 Vanes) . . . | 7802-42-4    |     |                                   |             |
| 23  | Front End Plate Assembly . . . . . | 7802-A11     |     |                                   |             |
| 24  | End Plate Dowel . . . . .          | 308-98       |     |                                   |             |

- \* Not illustrated.
- + When replacing the Gear Head Planet Gears (28) and/or the Spindle Planet Gears (36) you must order a Planet Gear Bearing Kit No. 7803-K10. The Planet Gear Bearing Kit includes 45 needle rollers and ten retaining washers, enough for five gears. Also replace Planet Gear Shafts (29) and (37) if worn. IMPORTANT: Do not mix used gears with new needle rollers or new gears with used needle rollers.

NOTICE

Do not mix used gears with new needle rollers or new gears with used needle rollers.

- + Si vous remplacez des pignons satellites de la broche, vous devez commander un kit de roulement de pignon satellite No. 7803-K10. Le kit de roulement de pignon satellite contient 45 aiguilles de roulement et 10 rondelles de retenue, quantités suffisantes pour 5 pignons. En outre, remplacer les arbres de pignon satellite (29) et (37) s'ils sont usés.

## NOTE

**Ne pas mélanger les pignons usés avec des aiguilles neuves ou des pignons neufs avec des aiguilles usées.**

- + Wenn die Planetenräder (28) des Getriebekopfes und/oder die Planetenräder (36) der Spindel gewechselt werden, muß ein Planetenrad-Lagersatz Nr. 7803-K10 bestellt werden. Der Getriebelagersatz beinhaltet 45 Nadelwalzen und zehn Sicherungsscheiben, die für fünf Lager ausreichen. Die Planetengetriebewellen (29 und 37) müssen ebenfalls gewechselt werden.

## HINWEIS

**Alte und neue Teile stets getrennt halten.**

- + Quando si sostituiscono gli ingranaggi satelliti (28) della testa ingranaggi e/o gli ingranaggi satelliti (36) del mandrino, bisogna ordinare un kit di cuscinetti degli ingranaggi satelliti Nr. 7803-K10. Il kit di cuscinetti degli ingranaggi comprende 45 rullini ad aghi e dieci rondelle di fermo, sufficienti per cinque ingranaggi. Sostituire anche gli alberi degli ingranaggi satelliti (29 e 37).

## AVVISO

**Non usare ingranaggi usati con rullini ad aghi nuovi o viceversa.**

- + Cuando cambie los engranajes planetarios de la cubierta del engranaje (28) y/o los del husillo (36), debe pedir un kit de cojinete de engranaje planetario N°. 7803-k10. Dicho kit incluye 45 rodillos en aguja y diez arandelas retenedoras (lo suficiente para cinco engranajes). Cambie también los vástagos del engranaje planetario (29 y 37).

## NOTA

**No mezcle engranajes usados con rodillos en aguja nuevos, ni engranajes nuevos con rodillos en aguja usados.**

- + Wanneer de Tandwieloverbrenging voor de Drijfkop (28) en de Spindel voor de Tandwieloverbrenging (36) moeten worden vervangen dan moet u een Kit voor het Lager voor de Planetaire Tandwieloverbrenging **Nr. 7803-K10** bestellen. De Kit voor het Lager voor de Planetaire Tandwieloverbrenging bevat 45 naaldrollen en tien borgringen, genoeg voor vijf drijfwerken. Ook de Assen voor de Tandwieloverbrenging (29 en 37) vervangen.

## LET WEL

**U mag de gebruikte drijfwerken met nieuwe naaldrollen of de nieuwe drijfwerken met gebruikte naaldrollen niet door elkaar laten komen.**

**Service Centers  
Centres d'entretien  
Ingersoll-Rand Niederlassungen  
Centri di Assistenza  
Centros de Servicio  
Service Centra**



Ingersoll-Rand Company  
510 Hester Drive  
White House, TN 37188  
USA  
Tel: (615) 672 0321  
Fax: (615) 672 0801

Ingersoll-Rand Sales Company Limited  
Chorley New Road  
Horwich, Bolton  
Lancashire BL6 6JN  
England - UK  
Tel: (44) 204 880890  
Fax: (44) 204 880388

Ingersoll-Rand Equipements de Production  
111 Avenue Roger Salongro  
BP 59  
F-59450 Sin Le Noble  
France  
Tel: (33) 27 93 0808  
Fax: (33) 27 93 0800

Ingersoll-Rand GmbH  
Gewerbealle 17  
45478 Mülheim/Ruhr  
Deutschland  
Tel: (49) 208 9940  
Fax: (49) 208 9994445

Ingersoll-Rand Italiana SpA  
Casella Postale 1232  
20100 Milano  
Italia  
Tel: (39) 2 950561  
Fax: (39) 2 95380169

Ingersoll-Rand  
Camino de Rejas 1, 2-18 B1S  
28820 Cosiada (Madrid)  
España  
Tel: (34) 1 669 5850  
Fax: (34) 1 669 6054

Ingersoll-Rand Nederland  
Produktieweg 10  
2382 PB Zoeterwoude  
Nederland  
Tel: (31) 71 45220  
Fax: (31) 71 218671

Ingersoll-Rand Company SA  
PO Box 3720  
Airode 1451  
South Africa  
Tel: (27) 11 864 3930  
Fax: (27) 11 864 3954

Ingersoll-Rand  
Scandinavian Operations  
Kastruplundgade 221  
DK-2770 Kastrup  
Danmark  
Tel: (45) 32 526092  
Fax: (45) 32 529092

Ingersoll-Rand SA  
The Alpha Building  
Route des Arsenaux 9  
CH-1700 Fribourg  
Schweiz/Suisse  
Tel: (41) 37 205111  
Fax: (41) 37 222932

Ingersoll-Rand Company  
Kuznetsky Most 21/5  
Entrance 3  
103698 Moscow  
Russia  
CIS  
Tel: (7) 501 882 0440  
Fax: (7) 501 882 0441

Ingersoll-Rand Company  
16 Pietro  
Ul Stawki 2  
PL-00193 Warsaw  
Poland  
Tel: (48) 2 635 7245  
Fax: (48) 2 635 7332



